



HAL
open science

Conception et utilisation d'un logiciel pédagogique, l'exemple de Macao

Laurence Vincent-Durroux, Cécile Poussard

► **To cite this version:**

Laurence Vincent-Durroux, Cécile Poussard. Conception et utilisation d'un logiciel pédagogique, l'exemple de Macao. ALSIC - Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication, 2014, 17 (1), 10.4000/alsic.2698 . hal-01836012

HAL Id: hal-01836012

<https://hal.science/hal-01836012>

Submitted on 11 Jul 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Alsic

Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information
et de Communication

Vol. 17 | 2014

Vol. 17

Conception et utilisation d'un logiciel pédagogique, l'exemple de Macao

Laurence Vincent-Durroux et Cécile Poussard



Éditeur
Adalsic

Édition électronique

URL : <http://alsic.revues.org/2698>

DOI : [10.4000/alsic.2698](https://doi.org/10.4000/alsic.2698)

ISSN : 1286-4986

Référence électronique

Laurence Vincent-Durroux et Cécile Poussard, « Conception et utilisation d'un logiciel pédagogique, l'exemple de *Macao* », *Alsic* [En ligne], Vol. 17 | 2014, mis en ligne le 25 avril 2014, Consulté le 04 octobre 2016. URL : <http://alsic.revues.org/2698> ; DOI : [10.4000/alsic.2698](https://doi.org/10.4000/alsic.2698)

Ce document a été généré automatiquement le 4 octobre 2016.

CC-by-nc-nd

Conception et utilisation d'un logiciel pédagogique, l'exemple de Macao

Laurence Vincent-Durroux et Cécile Poussard

1. Introduction

- 1 Nous présentons ici les différentes facettes de la conception des trois modules d'aide à la compréhension de l'anglais oral, *Macao*, les utilisations qui ont été imaginées, celles qui ont été prescrites et celles qui ont été constatées, et les différentes évaluations que nous avons menées jusqu'à présent. Puis nous abordons nos perspectives de recherche sur la production orale ; ces perspectives s'inscrivent dans un projet intitulé *Pop (from Perception to Oral Production)*, dont le travail est déjà amorcé.

2. Les facettes de la conception

- 2 *Macao* est un logiciel constitué de trois modules : module 1, "S'entraîner à la reconnaissance – Reconnaître les syllabes en anglais oral, reconnaître les auxiliaires, les prépositions et les déterminants" ; module 2, "Se servir des renseignements phonétiques du dictionnaire" ; module 3, "Développer des connaissances sur l'oral et des stratégies d'écoute".
- 3 Les trois modules sont accessibles sur la plateforme *Moodle* de l'université, et le dernier module (Poussard & Vincent-Durroux, 2010a), sélectionné et financé dans l'appel à projets 2008 de l'UOH (université ouverte des humanités), est également accessible au grand public sur le site de l'UOH.
- 4 Nous commencerons par quelques éléments relatifs à sa conception dans le cadre de nos travaux de recherche à l'université Montpellier 3.
- 5 Lors d'entretiens systématiques avec des étudiants pourtant familiers de l'anglais en licence 3 du secteur Lansad (langues pour spécialistes d'autres disciplines), nous avons

remarqué que la compréhension de l'anglais oral était souvent mentionnée comme une difficulté. Cette difficulté était formulée de manière vague et nous avons souhaité en identifier les causes pour mieux répondre aux besoins d'apprenants non-débutants et leur fournir des aides (pour plus de détails sur les aides possibles, voir Poussard & Vincent-Durroux, 2006 ; Poussard, 2012).

- 6 Pour identifier ces causes, nous avons réuni des réponses d'apprenants à des questionnaires remplis lors de l'écoute de documents oraux ; ces questionnaires sollicitaient des réponses à des questions ouvertes ainsi que le rendu à l'écrit de passages extraits des documents entendus. Nous avons également tenu compte d'articles de recherche relatifs à la passation de dictées en anglais chez des francophones.
- 7 À partir de ces questionnaires et de ces articles, nous avons pu relever que les principales difficultés proviennent de la présence de phénomènes spécifiques de l'anglais oral : voyelles réduites, phénomènes d'assimilation, de proximité entre des phonèmes ou encore d'homophonie (pour plus de détails sur les difficultés relevées, voir Poussard & Vincent-Durroux, 2002 ; Vincent-Durroux & Poussard, 2009). Ces phénomènes sont susceptibles de gêner la compréhension chez un non-anglophone, d'autant plus si l'apprenant situe ses attentes en rapport avec la forme écrite de la langue (sur les liens entre l'écrit et la compréhension de l'oral en anglais, voir Vincent-Durroux & Poussard, 2007). Ce sont donc ces phénomènes que nous avons choisi de traiter, et seulement eux puisqu'il s'agit de proposer des aides en réponse à des difficultés plutôt qu'un cours exhaustif de phonologie. Par ailleurs, nous avons effectué des choix parmi les approches possibles des phénomènes retenus, en prenant les options qui nous semblaient être le meilleur compromis entre la justesse scientifique et l'explication à visée didactique. Par exemple, nous parlons de voyelle tendue plutôt que de voyelle longue.
- 8 Nous avons adopté une démarche dont le point de départ est la découverte du phénomène ou la sensibilisation au phénomène ; après la description et la conceptualisation du phénomène, l'apprenant peut s'entraîner à le reconnaître en contexte oral ou à utiliser des stratégies destinées à compenser ce qui n'est pas bien compris. Il s'agit ainsi de déconstruire certaines conceptions erronées de l'apprenant pour lui permettre de reconstruire une grammaire de l'oral (sur la reconstruction d'une grammaire de l'oral, voir Poussard & Vincent-Durroux, 2010b).
- 9 Enfin, nous avons choisi un support de type logiciel en vue d'un travail et d'un entraînement personnels, adaptables aux difficultés et aux connaissances de chacun, sans limite dans la répétition des écoutes et des exercices (sur les enjeux didactiques de la conception de matériaux pédagogiques, voir Poussard & Vincent-Durroux, 2004).

3. Les utilisations

- 10 Puisque *Macao* est prévu pour être utilisé en autonomie, le "guidage" (on parle maintenant d'accompagnement et il est intéressant de relever cette évolution) est intégré au matériau. Celui-ci est conçu comme un tutoriel, fermé mais à la navigation souple, sans toutefois une granularité fine (est-elle possible et souhaitable sans perdre le sens des connaissances et des savoir-faire que l'on propose aux utilisateurs d'acquérir ?).
- 11 *Macao* est ou a été utilisé dans différents "dispositifs" décrits succinctement ici.
 - En accès libre de type grand public sur le site de l'UOH, pour le troisième module dont les utilisateurs nous sont, par conséquent, inconnus.

- En autoformation guidée en licence 3 anglais Lansad, auprès de 1500 étudiants potentiels puisque le produit figure dans une palette de ressources proposées.
 - En EAD (enseignement à distance) en licence 3 anglais Lansad, auprès de 140 étudiants potentiels, dans une section introductive à destination d'un public souvent en reprise d'études. Cette première section propose pendant un mois une remise en selle avec des tests d'auto-évaluation et d'évaluation puis une sélection de matériaux pour travailler l'oral et l'écrit, accompagnée d'un forum de discussion, forum de partage d'expériences sur les différents matériaux travaillés par les étudiants.
 - Dans un dispositif hybride en licence 1 anglais Lansad jusqu'en 2009, auprès de 2000 étudiants en théorie.
 - Dans un dispositif de présentiel amélioré en licence 1 d'anglais LLCER (langues, littératures et civilisations étrangères et régionales), auprès de 160 étudiants en théorie.
- 12 *Macao* est donc proposé dans une variété de situations et de dispositifs, qui ont eux-mêmes évolué.
- 13 Les deux derniers cas ne sont pas sans poser problème : on s'aperçoit, si l'on relève les statistiques sur la plateforme numérique, d'une sous-utilisation notoire par les étudiants concernés par le travail amélioré ou hybride. Cela se voit dans leur absentéisme ou dans la durée extrêmement courte des séances faites. Pourquoi ? Plusieurs pistes peuvent être envisagées.
- Le produit est sous-utilisé au même titre que tout le travail hors présence enseignante (exercices, livres à lire, etc.).
 - Dans une première version du dispositif de licence 1 Lansad, un découpage dans le travail des compétences (compréhension orale en autonomie, compréhension écrite, production écrite et interaction orale en travaux dirigés) n'a pas incité les apprenants à percevoir l'utilité du produit. La version actuelle du dispositif repose sur une approche actionnelle (pour une description des dispositifs, voir Poussard, 2008) et *Macao* a été abandonné par l'équipe pédagogique qui ne lui trouve pas d'utilisation possible, sans doute à cause de l'absence de salles de cours équipées mais aussi du fait que *Macao* ne présente pas une granularité qui permettrait son utilisation dans des micro-tâches.
 - Un problème de motivation en LLCER : le travail sur *Macao* n'est pas directement évalué.
 - Avec l'actuel accès en ligne aux ressources (par l'ENT, espace numérique de travail, de l'étudiant), la dynamique liée à un lieu, l'Espace multimédia, a été perdue. Ce lieu était indentifiable comme espace de travail dédié pour travailler la séance en autonomie tout en bénéficiant de tuteurs étudiants, de moniteurs pour les aspects techniques, de ressources variées.
- 14 Cela interroge l'enseignant-chercheur sur la pertinence de concevoir ce type de produit et sur la manière de concevoir des produits en 2013.

4. L'évaluation

- 15 Nous avons procédé à l'évaluation de *Macao* en plusieurs phases et avec différentes méthodes.

4.1. Questionnaires

- 16 Deux enquêtes identiques ont été menées en 2002 et en 2003 à propos du module 1, la première, en ligne, a recueilli 126 réponses ; la seconde, sous forme papier, a reçu 215 réponses. Les résultats de ces deux enquêtes indiquent que le produit est considéré comme plutôt utile à 39,4 %, utile à 52 % ou très utile à 7,8 %, soit près de 99 %.

4.2. Entretiens

- 17 En 2006, nous avons complété ces enquêtes par des entretiens qui ont concerné 30 étudiants, de première année essentiellement. Les entretiens visaient à mesurer, entre autres, l'appropriation des différents contenus des aides par les étudiants (pour plus de détails, voir Poussard & Vincent-Durroux, 2008). En effet, nous avons fait l'hypothèse, en concevant *Macao*, qu'il était nécessaire de fournir des outils pour aider les apprenants à développer des savoir-faire tout en apportant des connaissances de type déclaratif. Nous avons recueilli, dans les entretiens, des éléments de type métalinguistique et de type métacognitif, souvent en association, ce qui nous a conduit à estimer que cette hypothèse était validée.

4.3. Tests sur les connaissances phonologiques

- 18 En 2008 et 2009, deux séries de tests ont été administrées, avant et après l'utilisation des deux premiers modules de *Macao*, à deux groupes de 300 étudiants : en licence 1 anglais LLCER et en licence 1 anglais Lansad. Les tests portaient sur la capacité à lire l'alphabet phonétique international (API), à compter les syllabes en anglais oral et à prononcer des auxiliaires dans différents contextes. Les résultats indiquent que les deux groupes d'apprenants ont progressé de façon significative dans leurs connaissances de l'anglais oral grâce au logiciel. Il est particulièrement intéressant de noter que même si les deux groupes montraient un niveau de connaissances différent sur l'anglais oral en pré-test, le groupe d'étudiants Lansad obtenant des résultats plus faibles, les deux groupes obtiennent des résultats similaires en post-test, les étudiants Lansad ayant plus progressé. Tous les apprenants ont augmenté de façon sensible leurs connaissances de l'API et leur capacité à l'utiliser (pour plus de détails sur les tests et les résultats, voir Vincent-Durroux *et al.*, 2011).

4.4. Tests mesurant l'effet d'un travail avec l'ensemble du matériel, sur la compréhension de l'anglais oral

- 19 Le protocole qui comporte un pré-test et un post-test a été appliqué au dispositif de présentiel amélioré. Il a été administré aux étudiants L1 LLCER en 2011-12 et 2012-13. Nous n'avons aucun résultat scientifiquement valide à présenter en raison d'une utilisation "perlée" voire inexistante de *Macao* par les étudiants, rendant les données recueillies difficiles à traiter.
- 20 Ce protocole d'expérimentation ne peut malheureusement pas être adapté aux autres dispositifs d'auto-formation et d'EAD, puisque l'utilisation n'est pas prescriptive mais conseillée et donc difficilement traçable en termes de pré- et de post-tests.

5. Pop

- 21 Nos travaux en cours et à venir sont désormais consacrés à la production de l'anglais oral. Au moment où nous envisagerons la phase de conception et d'utilisation de produits adaptés pour le travail de cette compétence, nous serons attentives à tirer les leçons de notre expérience précédente avec *Macao*.
 - 22 *Pop, from Perception to Oral Production*, est un projet interdisciplinaire qui fait intervenir des chercheurs spécialistes de syntaxe et sémantique, de pragmatique, de l'étude des gestes et de psychologie cognitive. Le projet repose sur des recueils et des analyses de productions en anglais fondées sur un support filmique anglo-saxon. Nous avons, pour le moment, procédé au premier recueil de données auprès d'étudiants de licence 2 LLCER, mais aussi auprès d'anglophones en anglais et de francophones en français (groupes témoins), données que nous sommes en train de traiter. Nous envisageons deux autres recueils : recueil de productions auprès des mêmes étudiants un an plus tard, sachant que la moitié aura effectué un séjour d'un an en pays anglophone, pour une étude longitudinale, recueil de productions auprès d'étudiants Lansad pour contraster les données avec celles recueillies auprès des étudiants LLCER.
 - 23 La démarche didactique est la même : recueillir et identifier les difficultés, construire des aides selon une approche allant de la découverte à la conceptualisation et à l'entraînement. Sur cette démarche, nous sommes confiantes mais nous avons des interrogations fortes sur les outils à proposer.
 - 24 La question des supports des outils de remédiation à envisager se pose en effet car il s'agira dans cette création d'être au plus près des usages, alors que ces usages évoluent très vite. Quels seront les étudiants de demain, quelles seront leurs modalités d'apprentissage, par quels canaux apprendront-ils et quels seront les dispositifs favorables à leur apprentissage ? Ces problématiques sont abordées par le Groupe de recherche interdisciplinaire (GRI) dans le cadre du projet Idefi - UM3D (Initiatives d'excellence en formations innovantes - Université de Montpellier 3 en 3D : détermination, diversification, différence) qui porte sur la réussite en licence.
-

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie

Poussard, C. (2008). "Enseignants concepteurs et enseignants utilisateurs de séquences d'apprentissage en anglais Lansad". *Cahiers de l'Aplut*, vol. 27, n° 2. pp. 77-91.

Poussard, C. (2012). "Le guidage de la compréhension de l'oral - Comment guider, comment aider l'apprenant à améliorer sa compréhension de l'oral en langue étrangère ?". *Journée académique de*

formation inter-langues - Académie de Reims. <http://web.ac-reims.fr/editice/index.php/langues-vivantes?id=906>

Poussard, C. & Vincent-Durroux, L. (2002). "Phonologie et morphosyntaxe de l'anglais dans un produit SIC : le premier module de Macao". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (Alsic)*, vol. 5, n° 2. pp. 107-122. <http://alsic.revues.org/2054>. DOI : 10.4000/alsic.2054

Poussard, C. & Vincent-Durroux, L. (dir.) (2004). *Conception de matériaux pédagogiques de langues avec supports numériques : enjeux didactiques - Cahiers de l'Acedle*, n° 1. <http://acedle.org/spip.php?article394>

Poussard, C. & Vincent-Durroux, L. (2006). "Aider les apprenants d'anglais à utiliser les renseignements phonétiques du dictionnaire : quels choix didactiques ?". *Cahiers de l'Acedle*, n° 2. pp. 89-102. <http://acedle.org/spip.php?article462>

Poussard, C. & Vincent-Durroux, L. (2008). "Utilisation et appropriation des aides fournies dans un produit multimédia d'anglais". In Foucher, A.-L., Pothier, M., Rodrigues, C. & Quanquin, V. (dir.). *Tice et didactique des langues étrangères et maternelles : la problématique des aides à l'apprentissage - Cahiers du Laboratoire de recherche sur le langage*, n° 2. Clermont-Ferrand : Presses de l'université Blaise Pascal. pp. 161-172.

Poussard, C. & Vincent-Durroux, L. (2010b). "Construire / reconstruire une grammaire de l'oral quand on est non-débutant en anglais". *Actes du colloque de l'Acedle - Les langues tout au long de la vie*. pp. 285-291. <http://evenements.univ-lille3.fr/colloque-acedle2009/pdf/actes-colloque.pdf>

Vincent-Durroux, L. & Poussard, C. (2007). "À propos des liens entre l'écrit et la compréhension de l'oral en anglais". *La clé des langues*. http://cle.ens-lyon.fr/anglais/l-ecrit-et-la-comprehension-de-l-oral-en-anglais-40608.kjsp?RH=CDL_PLU140000

Vincent-Durroux L. & Poussard, C. (2009). "Construire des compétences phonologiques au service de la compréhension de l'oral". *Les Langues Modernes*, n° 1. pp. 75-81.

Vincent-Durroux, L., Poussard, C., Lavour, J.-M. & Aparicio, X. (2011). "Using CALL in a formal learning context to develop oral language awareness in ESL: an assessment". *ReCALL, Selected Papers from EUROCALL 2010*, vol 23, n° 2. pp. 86-97.

Logiciel

Poussard C. & Vincent-Durroux L. (2010a). *Macao (modules d'aide à la compréhension de l'anglais oral)*. Module 3 : "Développer des connaissances sur l'oral et des stratégies d'écoute". <http://www.uoh.fr/sections/langues-vivantes/anglais/macao-modules-d-aide>

AUTEURS

LAURENCE VINCENT-DURROUX

Laurence Vincent-Durroux est maître de conférences habilitée à diriger des recherches au département d'études anglophones de l'université Paul-Valéry Montpellier 3. Elle est membre de l'équipe Emma (études montpellieraines du monde anglophone - EA 741). Ses travaux de recherche portent sur la langue orale, dans deux contextes : l'apprentissage de l'anglais langue étrangère par des apprenants non-débutants et le développement de la langue orale chez les sourds profonds anglophones ou francophones.

Affiliation : université Paul-Valéry Montpellier 3, France.

Courriel : laurence.durroux@univ-montp3.fr

Adresse : département d'études anglophones, université Paul-Valéry Montpellier 3, route de Mende, 34199 Montpellier Cedex, France.

CÉCILE POUSSARD

Cécile Poussard est maître de conférences au département d'études anglophones de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 où elle enseigne l'anglais Lansad et la didactique des langues. Elle est membre de l'équipe Emma (études montpelliéraines du monde anglophone - EA 741). Elle dirige également le Cler (centre de langues étrangères et régionales) et elle coordonne le projet Idefi - UM3D.

Affiliation : université Paul-Valéry Montpellier 3, France.

Courriel : cecile.poussard@univ-montp3.fr

Adresse : département d'études anglophones, université Paul-Valéry Montpellier 3, route de Mende, 34199 Montpellier Cedex, France.